

« Après la pluie de vendredi, nos amis pèlerins allemands ont pu voir samedi matin les premiers flocons de l'hiver 2015/2016, ce qui leur prouve que dans la Marne il n'y a pas que du soleil et du champagne mais aussi de l'eau et de neige !

« Nach einem verregneten Freitag haben unsere deutschen Pilgerfreunde Samstagmorgen die ersten Schneeflocken des Winters 2015/2016 sehen können, was ihnen beweist, dass es in der Marnegegend nicht nur Sonne und Champagner gibt, sondern auch Wasser und Schnee!

Le **départ de Chalons** a été l'occasion du passage du relais à la paroisse du Père Édouard Bontoux qui accompagnait avec le Pasteur Ulrich Strunck les pèlerins par un temps plus serein puisque la neige du matin avait eu la bonne idée de se retirer.

Der **Abschied von Châlons** war auch die Gelegenheit, den Pilgerstab an die Gemeinde des Paters Edouard Bontoux zu übergeben, der gemeinsam mit Pfarrer Ulrich Strunck die Pilger bei ruhigerem Wetter begleitete, da der morgendliche Schneefall aufgehört hatte.

Accueil à la salle des fêtes de Thibie par monsieur Perrein, maire de Thibie et de Madame Levesque, maire de Pocancy mais aussi propriétaire du Rafidi, et bien sur l'Abbé Bontoux (Aline pour toutes les légendes des photos sur Thibie)



Arrivée des pèlerins allemands à Thibie au hangar de Mr et Mme Jacqueline pour une explication des panneaux photovoltaïques

L'arrivée à **Thibie** a été un grand moment et on a certainement battu le record du nombre de convives à un repas de midi dans le Diocèse puisqu'il y avait une centaine de personnes ! » Christian

Die Ankunft in **Thibie** war ein großer Augenblick und es konnte eine Rekordbeteiligung für ein Mittagessen in der Diözese verzeichnet werden, da etwa einhundert Personen daran teilnahmen!“ Christian.



quelques jeunes marcheurs de notre paroisse, encore en forme à cette heure...



tchin tchin



ça discute et ça mange, tout se passe bien

« Nous avons passé une formidable journée avec des pèlerins allemands très sympathiques. Nous étions 97 (*exactement ;-) rajouté par Nathalie*) personnes au repas ce midi préparé par les enfants du caté.



Wir haben einen wunderbaren Tag mit den sympathischen deutschen Pilgern verbracht. Zum heutigen, von den Katechumenenkindern vorbereiteten Mittagessen, waren wir 97 Leute (genau ;-) von Nathalie hinzugefügt).

Nous avons reçu un super accueil par nos élus et nous gardons un très bon souvenir de cette journée.

Wir sind von unseren gewählten Volksvertretern äußerst nett empfangen worden und werden diesen Tag im Gedächtnis behalten.

Nous n'avons pas eu de pluie, mais avons bien senti que nous perdions quelques degrés... Il faisait un peu froid tout de même...» Aline

Wir hatten zwar keinen Regen, aber man merkte schon, dass wir einige Temperaturgrade verloren.... Es war doch ein bisschen kalt....“ Aline

Puis, ce fut le départ vers le Rafidin et le transfert pour Vertus. Dann brachen wir auf zur Firma « Rafidin » und anschließend ging es nach Vertus weiter.



passation du relai de l'Abbé Bontoux à Michèle Poiret et au revoir amis allemands



« Le relai entre l'Abbé Bontoux et Michèle Poiret s'est passé en chanson à la **Ferme du Rafidin** entre Thibie et Vertus. Ils ont entonné un chant sans doute d'au-revoir (je ne comprends pas l'allemand) et nous avons répondu

aussi en chanson « ce n'est qu'un au-revoir nos frères ». Beaucoup de bons moments qui vont rester indélébiles dans nos esprits est surtout un bon moment de partage, de fraternité et de sourires... » Aline

« Die Übergabe des Pilgerstabs zwischen Pater Bontoux und Michèle Poiret verlief unter Gesang auf dem **Bauernhof Rafidin** zwischen Thibie und Vertus. Sie haben ein Lied angestimmt, sicherlich ein Abschiedslied (ich verstehe kein Deutsch) und wir haben mit dem Lied „Nehmt Abschied Freunde, ungewiss...“ geantwortet. Viele wunderbare Augenblicke werden für immer in unserem Gedächtnis bleiben, vor allem solche des Austauschs, der Geschwisterlichkeit und des Lächelns....“Aline

« bonne ambiance - bon échange
Les pèlerins semblaient satisfaits... ils ont traversé le vignoble champenois et pour se réconforter et se réchauffer ont dégusté le fabuleux nectar... » Michèle
Gute Stimmung – guter Austausch
Die Pilger schienen zufrieden zu sein....
Sie sind durch die Weinberge der Champagner gegangen und, um sich zu stärken und sich aufzuwärmen, haben sie von diesem fabelhaften Nektar gekostet... „ Michèle





« Il faisait encore un peu plus froid et à l'arrivée à **Gionges**, tous furent contents de trouver la chaleur (physique et humaine) de la Maison Familiale Rurale.
L'ambiance de la soirée a été très bonne et appréciée de nos pèlerins, comme le champagne.....! Le dîner a également été très apprécié et la conférence, qui a suivi, a permis de bons échanges grâce notamment à une bonne traductrice, Odile, que nous remercions. » Christian

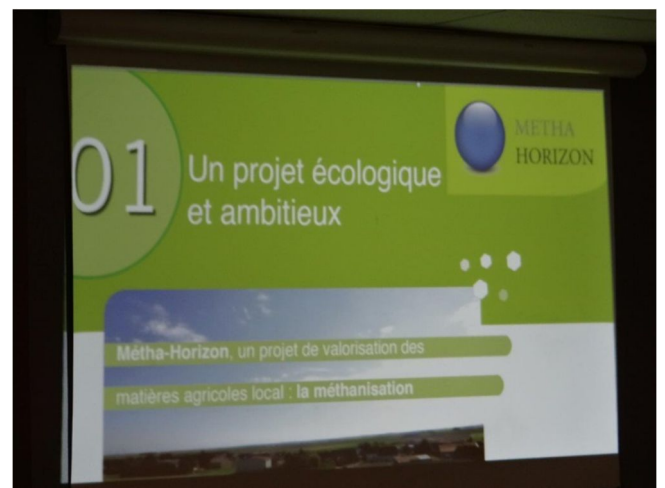


« Es wurde noch etwas kälter und bei der Ankunft in Gionges waren alle froh die Wärme (körperlich empfundene und die menschliche) im „Haus der Landfamilien“ zu finden.
Unsere Pilger haben die gute Stimmung an diesem Abend und den Champagner, sehr geschätzt! Aber auch das Abendessen, die darauf folgende Konferenz und den regen Austausch, der Dank Odile, einer guten Übersetzerin, ausgezeichnet gelang. Wir möchten ihr hiermit dafür danken.“ Christian



Différents projets ont été présentés (section à l'école par un professeur, méthanisation, soutien à la ligne de chemin de fer..) après une rapide présentation du contenu de l'encyclique par le Père Joël Morlet.

Verschiedene Projekte wurden vorgestellt (ein Lehrer erklärte ein Ausbildungsfach der Schule, eine Biogasanlage, die Unterstützung der Eisenbahnlinie...) nach einer kurzen Präsentation des Inhalts der Enzyklika durch den Pater Joël Morlet.



« Une vingtaine de "pèlerins d'un jour" ont accompagné les "marcheurs au long cours" et nous espérons que demain dimanche, ils seront encore plus nombreux. » Christian

« Etwa zwanzig « Tagespilger » haben die « Langzeitpilger » begleitet und wir hoffen dass es morgen, Sonntag, noch mehr werden. » Christian